

Η Ε.Ο.Κ. ΚΑΙ ΤΑ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΑ ΤΗΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ

Τοῦ κ. J E A N R E Y

Προέδρου Ἐκτελεστικῆς Ἐπιτροπῆς Εὐρωπαϊκῶν Κοινοτήτων

Εἶναι ἀναγκαῖον, κατόπιν τῆς πραγματοποιήσεως τῆς τελωνειακῆς ἐνώσεως, νὰ δοθῇ μεγαλυτέρα προσοχὴ εἰς τὰ προβλήματα τῆς βιομηχανικῆς πολιτικῆς.

Πρέπει νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι ἡ βασικὴ προϋπόθεσις διὰ τὴν εὐνοϊκὴν ἀνάπτυξιν τῆς βιομηχανίας τῆς Κοινότητος εἶναι ἡ συντονισμένη οἰκονομικὴ πολιτικὴ, ἀναφερομένη τόσον εἰς τὸ παρὸν ὅσον καὶ εἰς τὸ μέλλον.

Ἡ Βιομηχανία τῆς Κοινότητος ἀντιμετώπισε προβλήματα ὑψίστης σημασίας καὶ σοβαρὰς δυσχερείας, αἵτινες ἀπαιτοῦν τὰς ἐνεργείας οὐχὶ μόνον τῶν βιομηχάνων ἀλλὰ καὶ τῶν κυβερνήσεων, ἐπὶ τοῦ παρόντος δὲ ἀποκλειστικῶς τῶν ἀρχῶν τῆς Κοινότητος.

Κατὰ τὴν γνώμην τῆς Ἐπιτροπῆς αἱ ἀναγκαῖαι μεταβολαὶ κοὶ προσαρμογαὶ δέον ὅπως μὴ τείνουν ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν δημιουργίαν ἐπιχειρήσεων μεγάλων διαστάσεων. Καθόσον καὶ αἱ μικρομεσαῖαι ἐπιχειρήσεις δύνανται, ἐξ ἴσου, νὰ ἐπιζήσουν εἰς τὰ πλαίσια τῆς Κοινότητος.

Ἀντικειμενικὸς σκοπός, δέον νὰ εἶναι κατὰ πρῶτον ἡ δυναμικότης καὶ ἡ ἀνταγωνιστικὴ ἰκανότητα τῶν ἐπιχειρήσεων καὶ κατὰ δεύτερον τὸ μέγεθος τούτων. Εἰς τὰς ἐνεργείας δὲ εἰς τὰς ὁποίας θὰ προβῶμεν, δέον ὅπως μὴ λησμοῦν ἡμῶν τὴν κοινωνικὴν ὄψιν τῶν προβλημάτων.

Ὡς πρὸς τὴν βιομηχανίαν γενικῶς, ἡ οὐσιωδεστέρα καὶ ἀμεσώτερα ἐνέργεια, συνίσταται εἰς τὴν ἀντιμέτωπισιν τῶν ἐμποδίων, τὰ ὁποῖα εἰς πλείστους τομεῖς παρεμβάλλονται, εἰς τὸ ἔργον τῆς Κοινότητος.

Ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ συνεχίσῃ τὴν ἀναληφθεῖσαν προσπάθειαν διὰ τὴν κατάργησιν τῶν ἐμποδίων τεχνικῆς φύσεως καὶ θὰ ἐξακολουθήσῃ, μὲ ταχύτερον ρυθμὸν τὰς ἐργασίας πρὸς ἐπεξεργασίαν τοῦ καταστατικοῦ τῆς εὐρωπαϊκῆς ἐταιρείας. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου τὴν Ἐπιτροπὴν ἀπασχολεῖ σημαντικῶς ἡ σημειουμένη βραδύτης εἰς τὸν ρυθμὸν τῶν ἐργασιῶν, χωρὶς τοῦτο νὰ σημαίνῃ ὅτι ὑποτιμᾷ τὴν σοβαρότητα τούτων, νομίζει δὲ ὅτι θὰ πρέπει νὰ χρησιμοποιηθοῦν μέθοδοι ἐπιφέρουσαι ταχύτερα ἀποτελέσματα. Ἐκ παραλλήλου δέον ὅπως προωθηθοῦν αἱ ἐργασίαι αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὴν προσέγγισιν τοῦ δικαίου τῶν ἐταιρειῶν καὶ τοῦ δικαίου τῆς ἐγκαταστάσεως, ἐπίσης δέον νὰ προωθηθοῦν αἱ ἀπὸ μακροῦ χρόνου, καθυστερούσαι ἐργασίαι ἐπὶ τοῦ εὐρωπαϊκοῦ διπλώματος εὐρεσιτεχνίας.

Ὡς πρὸς τὸν φορολογικὸν τομέα, ἡ Ἐπιτροπὴ ἀποδίδει ἰδιαιτέραν σημασίαν εἰς τὴν κατάργησιν τῶν ἐμποδίων φορολογικῆς φύσεως, ἅτινα παρεμποδίζουν τὰς συγκεντρώσεις μεταξὺ τῶν ἐπιχειρήσεων, τῶν κρατῶν - μελῶν.

Πρέπει ἀκόμη νὰ γίνονιν πολλά, ὅπως π.χ. εἰς τὸν τομέα τῆς ἐπαγγελματικῆς ἐκπαιδεύσεως, αἱ ἐπιχειρήσεις δὲ δέον νὰ δραστηριοποιηθοῦν κατὰ τὸ μέγιστον δυνατὸν, κυρίως δὲ εἰς τὸν τομέα τῆς διοικήσεως εἰς τὸν ὅποιον μειονεκτοῦν ἐναντι τῶν ἀμερικανικῶν ἐπιχειρήσεων.

Ἡ βιομηχανικὴ πολιτικὴ δὲν δύναται νὰ περιορισθῇ εἰς ἐνεργείας γενικοῦ χαρακτήρος.

Ὅπως οὐδέποτε τὰ μέτρα ὑποβηθήσονται ὠρισμένων τομέων δέον ὅπως ἀποτελέσονται ἐξαίρεσιν. Ταῦτα εἶναι δυνατόν νὰ ἀναληφθοῦν ἀπὸ τὴν ἰδιωτικὴν πρωτοβουλίαν καὶ ἐλ' οὐδενὶ λόγῳ δὲν πρέπει νὰ χρησιμοποιηθῶσι πρὸς ἐπανόρθωσιν τῶν σφαλμάτων διαχειρίσεως. Ὁ περιορισμὸς τῶν δημοσίων πόρων ἐπιβάλλει τὴν ἐκλογὴν μεταξὺ τῶν τομέων ἐκείνων οἵτινες χρῆζουσιν βοήθειας.

Ἄς γίνωμεν πλέον σαφεῖς: Ἡ πλειονότης τῶν ἐπιχειρήσεων καὶ τῶν τομέων ὀφείλει νὰ ἐπιζήσῃ καὶ νὰ ἀναπτυχθῇ ἄνευ βοήθειας ἐκ μέρους τῶν κυβερνήσεων τῶν ἢ τῆς Κοινότητος. Αἱ γενικαὶ προϋποθέσεις, ἃς ἀπαιτηθήσασμεν, εἶναι ἐπαρκεῖς διὰ τὴν ἀντιμετώπισιν ἐκ μέρους τῶν περισσοτέρων ἐπιχειρήσεων, ὅ το ὀμαλὰς συνθήκας, τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τοῦ ἐξωτερικοῦ ἀνταγωνισμοῦ.

Ἄντιθέτως αἱ παραδοσιακαὶ ἐπιχειρήσεις, αἵτινες ἀπειλοῦνται ἀπὸ μαρσμοὺν ἢ ἀντιμετωπίζουσιν διαρθρωτικὰς δυσχερείας καὶ τονίζω διαρθρωτικὰς καὶ οὐχὶ κατὰ τομεῖς. ὡς ἐτίσης; καὶ αἱ ἐπιχειρήσεις αἱ ἀνήκουσι εἰς τοὺς ὀνομαζομένους τομεῖς αἰχμῆς, δέον ὅπως θεωρηθῇ ὅτι θέτουν εἰδικὰ προβλήματα, ἅτινα ἀπαιτοῦν ἐνεργὸν παρέμβασιν τῶν κυβερνήσεων, ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν γενικῶν συμφερόντων τῆς Κοινότητος.

Ἡ βιομηχανικὴ πολιτικὴ τῆς Κοινότητος ὡς πρὸς τοὺς ἀνωτέρω τομεῖς δέον ὅπως ἀποδεχθῇ τὰς ἀναγκαίουσας διαρθρωτικὰς μεταβλάδας, αἵτινες ἀποτελοῦν προϋποθέσιν τῆς γενικῆς οικονομικῆς ἀναπτύξεως καὶ διευκολύνῃ τὴν προσαρμογὴν τῶν ἐπιχειρήσεων εἰς ταύτας.

Ἐν συνεχείᾳ ὁ Πρόεδρος τῆς Ἐπιτροπῆς τῆς Κοινότητος ὡς πρὸς τοὺς ἀντιμετωπίζοντας δυσχερείας τομεῖς, καθορίζει τὰς ἀκολουθητέας ἀρχὰς καὶ συμπεραίνει «ὅτι πρέπει νὰ φθάσωμεν εἰς ἓν στάδιον κατὰ τὸ ὅποιον τὰ μέτρα κατὰ τομεῖς δὲν θὰ εἶναι πλέον δυνατόν νὰ λαμβάνωνται μεμονωμένως ἀπὸ ἓν κράτος-μέλος. Ἄναλόγως πρὸς τὴν φύσιν τῶν μέτρων ἐπιβάλλεται βάσει τῆς Συνθήκης ἢ ἢ συγκέντρωσις εἰς κοινοτικὸν ἐπίπεδον ἢ ἢ λῆψις ἐτέρων ἀποφάσεων. Αἱ κοινοτικαὶ αὗται ἀποφάσεις ἢ ἢ συγκέντρωσις δέον ὅπως ἀφοροῦν τόσον εἰς τοὺς τομεῖς οἵτινες θὰ τύχουν τῶν παρεμβάσεων ὅσον καὶ εἰς τὴν ἔκτασιν καὶ τὴν φύσιν τῶν παρεμβάσεων».

Ἐλλείπει μᾶς τιαυτῆς διαδικασίας, θὰ δημίουργηθῇ ἀνταγωνισμὸς μεταξὺ τῶν κρατῶν - μελῶν προκειμένου νὰ ὑποβηθήσονται ἓνα τομέα τῆς βιομηχανίας τῶν. Οἱ ὅροι τοῦ συναγωνισμοῦ θὰ διαταραχθοῦν σοβαρῶς μέχρι τοῦ σημείου νὰ θέσσουν ἐν κινδύνῳ τὴν ἐνότητα τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς. Ἄλλωστε ὁ ἀνταγωνισμὸς οὗτος, μεταξὺ τῶν κρατῶν - μελῶν, δύναται νὰ ὀδηγήσῃ εἰς ἐσφαλμένα μέτρα εἰς τὸ νὰ εὐνοηθοῦν δηλαδὴ ὠρισμένοι τομεῖς καὶ νὰ ἀδικηθοῦν ἕτεροι.

Διὰ τὰς βιομηχανίας, αἵτινες ἀνήκουσι εἰς τοὺς τομεῖς αἰχμῆς, ἢ Κοινῆ Ἀγορᾶ, ὡς εἶναι διαμορφωμένη σήμερον, δὲν βοηθεῖ οὔτε εἰς τὴν πραγματοποίησιν τῆς βιομηχανικῆς ὀλοκληρώσεως οὔτε ἀποτελεῖ πόλον ἔλξεως τούτων. Εἰς τοὺς τομεῖς τούτους ἢ δασμολογικὴ προτίμησις δὲν διαδραματίζει παρὰ ἓνα ἀσήμαντον ρόλον καὶ δὲν ἐξασφαλίζει ἐπαρκεῖς διεξόδους, ὥστε νὰ ἀυξηθῇ ἢ ἀποδοτικότης τῆς παραγωγῆς. Αἱ παραγγελίαι τοῦ δημοσίου, καθωρισμένα εἰς τὰς περισ-

σοτέρας τῶν περιπτώσεων, δίδονται εἴτε εἰς τὴν ἐθνικὴν βιομηχανίαν εἴτε εἰς δοκίμοις βιομηχανίας τοῦ ἔξωτερικοῦ.

Ἐν τούτοις, ἡ ἀνάπτυξις τοιούτων τομέων συνεπάγεται τοιαύτας δαπάνας καὶ τοσοῦτους κινδύνους, ὥστε νὰ μὴ δύνανται αἱ ἐπιχειρήσεις, οἰονόηποτε καὶ ἂν εἶναι τὸ μέγεθός των, νὰ ἀναλάβουν τούτους δ.ἀ τῶν ἰδίων των μέσων, ἄνευ ὀρισμένων ἐγγυήσεων ἑξασφαλίσεως βοήθειας καὶ ἄγορῶν.

Μία ἐν τῇ οὐσίᾳ Κοινότης ἀπαιτεῖ νὰ χρησιμοποιηθοῦν ἀπὸ κοινοῦ οἱ δημόσιοι πόροι διὰ τοὺς τομεῖς τούτους.

Ἡ Κοινότης δέον νὰ πράξῃ τὰ ἀκόλουθα ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν βιομηχανικὴν ἔρευναν καὶ ἀνάπτυξιν.

Τὰ κράτη - μέλη ἀπὸ κοινοῦ καὶ ὑπὸ τὴν προτροπὴν τῆς Κοινότητος, δέον ὅπως συγκεντρώσουν τὰς προσπάθειάς των, εἰς τὴν πραγματοποιήσασιν καθωρισμένων κατὰ προτεραιότητα σχεδίων.

Τὰ σχέδια ταῦτα δέον νὰ εἶναι ἐπαρκῆ, ὥστε εἰς βραχὺ χρονικὸν διάστημα νὰ ἐπιτυγχάνεται δικαία κατανομὴ τῶν πλεονεκτημάτων καὶ τῶν θυσιῶν.

Ἡ συνεργασία αὕτη δέον ὅπως ἐπεκταθῇ εἰς ἅπαντα τὰ στάδια, ἀπὸ τοῦ σταδίου τῆς ἐρευνῆς μέχρι τοῦ σταδίου τῆς βιομηχανικῆς ὀλοκληρώσεως καὶ τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν ἀποτελεσμάτων.

Ἐπίσης δέον ὅπως ὀδηγήσῃ εἰς ὀργάνωσιν τῶν βιομηχανιῶν ἐπὶ νέων βάσεων ὥστε νὰ δυνηθοῦν νὰ ἐκμεταλλευθοῦν τὰ πλεονεκτήματα, τὰ ὅποια παρέχουν αἱ μεγάλα ἐπιχειρήσεις καὶ τῆς ἐν σειρᾷ παραγωγῆς, ἅτινα θὰ ἐπιτρέψουν εἰς τὰς εὐρωπαϊκὰς ἐπιχειρήσεις νὰ συναγωνισθοῦν ἐπὶ ἴσοις ὄροις τὰς πέραν τοῦ Ἀτλαντικοῦ ἐπιχειρήσεις.

Διὰ νὰ δοθοῦν κίνητρα εἰς τὰς ἐπιχειρήσεις πρὸς συγκέντρωσιν καὶ εἰς συγχώνευσιν, καταργουμένων εἰ δυνατόν τῶν συνόρων, θὰ ἔδει νὰ ἑξασφαλισθοῦν εἰς ταύτας ἐγγυήσεις διοχετεύσεως τῶν προϊόντων των, μέσω μιᾶς πολιτικῆς συμβολαίων καὶ δημοσίων παραγγελιῶν.

Οἱ τομεῖς οἵτινες θὰ τύχουν τῆς εὐνοϊκῆς ταύτης μεταχειρίσεως δέον ὅπως ἐκλεγοῦν βάσει τῶν ἀκολουθῶν κριτηρίων.

Τῆς σημασίας τοῦ τομέως. Ὁ τομεὺς δέον ὅπως κατέχη θέσιν - κλειδί εἰς τὰ πλαίσια τῆς γενικῆς ἀναπτύξεως τῆς οἰκονομίας.

Οἱ τεχνικῆς φύσεως κίνδυνοι καὶ αἱ οἰκονομικαὶ ἐπιβαρύνσεις δέον ὅπως ὑπερβαίνον τὰς οἰκονομικὰς δυνατότητας τῶν ἐπιχειρήσεων.

Αἱ προοπτικαὶ διοχετεύσεως τῶν προϊόντων δέον ὅπως εἶναι πραγματικά, λήμβανόμενου ὑπ' ὄψιν τοῦ διεθνοῦς συναγωνισμοῦ.

Κατὰ τὴν ἐπεξεργασίαν τῆς βιομηχανικῆς ταύτης πολιτικῆς ἡ Ἐπιτροπὴ ὀφείλει νὰ ἔχῃ κατὰ νοῦν ὅτι ἡ Κοινότης δὲν εἶναι εἰς θέσιν νὰ ἀναλάβῃ ὀρισμένας ἐρεῦνας καὶ ὅτι αἱ ἀγοραὶ τὰς ὁποίας δύναται νὰ προσφέρῃ εἰς τοὺς τομεῖς τούτους εἶναι λίαν περιορισμέναι διὰ νὰ ἑξασφαλίζον ἐπαρκῆ ἀποδοτικότητα. Διὰ τὸν λόγον τοῦτον, ἡ πραγματοποιήσασιν κοινῆς πολιτικῆς—τεχνολογικῆς ἀναπτύξεως—μεταξὺ τῆς Κοινότητος καὶ ὀρισμένων ἐκ τῶν Εὐρωπαϊκῶν Κρατῶν εἶναι εὐκταία, διὰ τὴν ἐπιτυχίαν αὐτῆς ταύτης τῆς βιομηχανικῆς πολιτικῆς.